

**Requiem, KV 626 (1791) -
Wolfgang Amadeus Mozart**

Requiem, KV 626 – Mozart

I. Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Ierusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine;
et lux perpetua luceat eis.

Geef hun eeuwige rust, Heer,
en laat het eeuwige licht hen verlichten.
U komt een lofzang toe, God, in Sion,
en U moet een dankoffer worden ge-
bracht in Jeruzalem.
Verhoor mijn gebed;
tot U keert al wat leeft terug.
Geef hun eeuwige rust, Heer,
en laat het eeuwige licht hen verlichten.

II. Kyrie

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Heer, ontferm U.
Christus, ontferm U.
Heer, ontferm U.

III. Sequenz

1.
Dies irae, dies illa,
solvet saeculum in favilla:
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus
quando iudex est venturus
cuncta stricte discussurus!

De dag van toorn, die dag,
zal de wereld oplossen tot as,
zoals voorspeld door David en de sibille.
Wat een angst en beven zal er zijn
wanneer de Rechter komt
om alles nauwgezet te onderzoeken!

2.
Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum,
coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura
iudicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,

in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.
Iudex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit:
nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
cum vix iustus sit securus?

De trompet zal zijn wonderbaarlijke klank
over de graven van de landen verspreiden
en allen voor de troon roepen.
Dood en natuur zullen verstomd staan
wanneer de schepselen verrijzen
om voor de Rechter rekenschap af te
leggen.

Er zal een boek tevoorschijn worden ge-
bracht waarin alles geschreven staat
waarop de wereld zal worden beoordeeld.
Wanneer de Rechter dan plaatsneemt
zal alles wat verborgen is, zichtbaar wor-
den: niets zal ongewroken blijven.
Wat zal ik, ongelukkige, dan zeggen?
Op welke beschermer zal ik een beroep
doen wanneer zelfs een rechtvaardige
nauwelijks veilig is?

3.
Rex tremendae maiestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis!

Koning van huiveringwekkende groots-
heid,
die om niet redt wie te redden zijn,
red mij, Bron van genade.

4.
Recordare, Iesu pie,
quod sum causa tuae viae:
ne me perdas illa die!
Quaerens me sedisti lassus,
redemisti crucem passus:
tantus labor non sit cassus!
Iuste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis!

Gedenk toch, goede Jezus,
dat ik de reden ben voor uw [kruis]weg,
richt mij die dag niet te gronde!
Zoekend naar mij hebt U zich laten ver-
zwakken
en U hebt mij gered, lijdend aan het
kruis.
Laat zoveel leed niet tevergeefs zijn!
Rechtvaardige Rechter van de wraak,
schenk vergeving

voor de dag van de vergelding!

Ingemisco tamquam reus,
culpa rubet vultus meus:
supplicanti parce, deus!
Qui Mariam absolvisti
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus, fac benigne,
ne perenni cremer igne!
Inter oves locum praesta
et ab haedis me sequestra
statuens in parte dextra!

Ik zucht als een beklagde,
van schuld kleurt mijn gezicht rood;
spaar de smekeling, God.
Gij, die Maria hebt vergeven
en de schurk hebt verhoord,
Gij hebt ook mij hoop gegeven.
Mijn gebeden zijn niet waardig,
maar U, o Goede, heb genade,
opdat ik niet zal branden in het eeuwige
vuur!
Geef mij een plaats tussen de schapen,
en zonder mij af van de bokken,
door mij aan de rechterzijde te plaatsen.

5.
Confutatis maledictis
flammis acribus addictis
voca me cum benedictis!
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis:
gere curam mei finis!

Wanneer de verdoemden worden bestreden,
overgeleverd aan hevige vlammen,
roep mij dan bij de gezegenden.
Ik bid, smekend op mijn knieën,
mijn hart vermorzeld als as:
wil toch voor mijn einde zorgen.

6.
Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
iudicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus!
Pie Iesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

Die dag van tranen,
waarop uit de as herrijzen zal
de schuldige mens, om berecht te worden.
Spaar deze dan, God!
Goede Heer Jezus,
geef hun rust. Amen.

IV. Offertorium

1.

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni et de
profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas Tartarus,
ne cadant in obscurum.

Sed signifer sanctus Michael
representet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

Heer Jezus Christus, Koning der heerlijk-
heid,
bevrijd de zielen van alle gestorven gelo-
vigen
van de straffen der hel en de diepe vuur-
zee.

Bevrijd ze uit de muil van de leeuw,
opdat de Tartarus hen niet verslindt
en zij niet in de duisternis vallen.
Maar moge de heilige Michael, de
vaandeldrager hen voeren naar het
heilige licht dat gij ooit hebt beloofd aan
Abraham en zijn nageslacht.

2.

Hostias et preces tibi, Domine, laudis
offerimus.

Tu suscipe pro animabus illis
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine, de morte transire
ad vitam, quam olim Abrahae
promisisti et semini eius.

Offers en gebeden, Heer, brengen wij u
met lofprijzing.

Neem deze aan voor de zielen
die wij vandaag gedenken.

Heer, doe hen overgaan van de dood naar
het leven, dat U ooit heeft beloofd aan
Abraham en zijn nageslacht.

V. Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus, Deus sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis

Heilig, heilig, heilig
Heer, God der heerscharen!
Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijk-
heid.
Hosanna in den hoge!

VI. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Gezegend hij die komt in de naam van de
Heer.
Hosanna in den hoge!

VII. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona eis requiem sempiternam.

Lam Gods, dat de zonden der wereld
wegdraagt:
geef hun rust.

Lam Gods, dat de zonden der wereld
wegdraagt:
geef hun rust.

Lam Gods, dat de zonden der wereld
wegdraagt:
geef hun eeuwige rust

VIII. Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.
Requiem aeternum dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

Laat het eeuwige licht hen verlichten,
Heer,
tot in eeuwigheid bij uw heiligen,
omdat U genadig bent.
Geef hun eeuwige rust, o Heer;
en laat het eeuwige licht hen verlichten,
tot in eeuwigheid bij uw heiligen,
omdat U genadig bent. ●



Gebroeders Van Eyck,
De aanbidding van het
Lam Gods, 1432